

Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wszelkie przekleństwo nie będzie już a tron Boga i Baranka w nim będzie i niewolnicy Jego będą służyć Mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie będzie już nic godnego klątwy.* Będzie w nim tron Boga i Baranka, a Jego słudzy** będą Mu usługiwać***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wszelkie wyklęte nie będzie już. A tron Boga i baranka w niej będzie i niewolnicy jego służyć będą mu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wszelkie przekleństwo nie będzie już a tron Boga i Baranka w nim będzie i niewolnicy Jego będą służyć Mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W mieście nie będzie już nic przeklętego. Stanie w nim tron Boga i Baranka. Jego słudzy podejmą swe zadania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie będzie już żadnego przekleństwa. Lecz będzie w nim tron Boga i Baranka, a jego słudzy będą mu służyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie będzie więcej żadnego przekleństwa, ale stolica Boża i Barankowa w nim będzie, a słudzy jego służyć mu będą,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie będzie więcej żadne przeklęstwo, ale stolica Boża i Barankowa w nim będą, a słudzy jego służyć mu będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nic godnego klątwy już nie będzie. I będzie w nim tron Boga i Baranka, a słudzy Jego będą Mu cześć oddawali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie będzie już nic przeklętego. Będzie w nim tron Boga i Baranka, a słudzy jego służyć mu będą
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nic już nie będzie obłożone klątwą. A w mieście będzie tron Boga i Baranka, i Jego słudzy będą Mu służyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I nie będzie już żadnego przekleństwa. W mieście będzie stał tron Boga i Baranka, a Jego słudzy będą Mu usługiwać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Żadnej rzeczy objętej przekleństwem już tam nie będzie. Tron Boga i Baranka w nim będzie. Jego słudzy będą Mu służyć,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tym mieście nie zaciąży na nikim przekleństwo Boga, a jego słudzy będą oddawali cześć Bogu i Barankowi, zasiadającym na tronie.

1) <x>10 3:17</x>; <x>450 14:11</x>; <x>550 3:13</x>

2) <x>730 1:1</x>

3) <x>730 7:15</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nic godnego klątwy już odtąd nie będzie, a będzie w nim tron Boga i Baranka, słudzy zaś Jego będą cześć Mu oddawali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жодного прокляття більше не буде. І буде в ньому престол Бога і ягняти, і його раби служитимуть йому,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie będzie też więcej żadnej klątwy; będzie w nim tron Boga i Baranka, a Jego słudzy będą Mu służyć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	żadnych przekleństw już więcej nie będzie. Tron Boga i Baranka będzie w mieście, a Jego słudzy będą oddawać Mu cześć;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I już nie będzie tam żadnego przekleństwa. Ale będzie w mieście tron Boga i Baranka, a jego niewolnicy będą dla niego pełnić świętą służbę;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W mieście tym nie będzie niczego, co zostało przeklęte przez Boga. Bóg i Baranek będą zasiadać na tronie. Słudzy Boga będą oddawać Mu cześć,